



# VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

## LETTERA “M”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
ma	cong.	aber	wa	
macabro	agg.	grausig	wilt-	
macchè	int.	ach!	ech!	
macchia	s.f.	Flecken	dan plljoake, d'plljoaki	s.m.
macchia di alberi		Dickicht	dan tschoupe, di tschoupi	s.m.
macchiare	v.tr.	Flecken machen	plljoakun, plljoakut	
macchietta (tipo bizzarro)	s.f.	Kauz	z'gschpott	s.n.
macchina	s.f.	Maschine	z'maschinni, d'maschinnini	s.n.
macellaio	s.m.	Metzger	dar métzker, d'métkera	
macellare	v.tr.	schlachten	métkun, gmétkut	
macellazione (annuale per uso famiglia)	s.f.	Schlachtung	d'métkzi, d'métkzini	
macelleria	s.f.	Metzgerei	d'métkzi, d'métkzini	
macerare	v.tr.	rotten	našsurun, gnašsurut	
maceratoio	s.m.	Rottgrube	da noas, d'noasa	
maceria	s.f.	Schutt	d'mürdšcheru, d'mürdšcheri (piemont.)	
macigno	s.m.	Bruchstein	da stein, d'steina o dan tschucke, di tschucki	
macilento	agg.	abgemagert	uppig- o lljöišchuvoarw-	
macina	s.f.	Mühlstein	da mülstein, d'mülsteina	s.m.
macinacaffè	s.m.	Kaffeemühle	z'mülti, d'mültini	s.n.
macinare	v.tr.	mahlen	moalen, gmoale	
maciulla (per canapa)	s.f.	Hanfbreche	d'hechju, d'hechji	
maciullare	v.tr.	zermalmen	hechjun, ghechjut	
maculato	agg.	gefleckt	goalljut-	
madia	s.f.	Backtrog	d'multu, d'multi	
madido	agg.	schweissgebadet	gïssen van schwitzini	
madonna	s.f.	Mutter Gottes	d'Ljibuvrawa	
madre	s.f.	Mutter	d'ēju, d'ęji o d'mamma	
madreselva	s.f.	Geissblatt	d'kwinhju	
madrina	s.f.	Patin	d'gotta, d'gotti	
maestra	s.f.	Lehrerin	d'schulmeischtiri, d'schulmeischtirini	
strada maestra		Hauptstrasse	d'gruassu, stroass, d'gruassu stroassini	
trave maestra			d'vist, d'vistini	
maestria	s.f.	Geschicklichkeit	d'chontsch	
maestro	s.m.	Lehrer	dar schulmeischer, d'schulmeischtera	
maga	s.f.	Verführerin	d'hoaksch, d'hoakschi	
magari	avv.	vielleicht	grech!	
magari	escl.	wolle Gott	wieris wol	
magazzino	s.m.	Speicher	da spējer, d'spějera	
maggengo	s.m.	Heu	z'hoei	s.n.
maggio	s.m.	Mai	meje	
maggioranza	s.f.	Mehrheit	da mieren teil	s.m.
maggiorare	v.tr.	erhöhen	mierun, gmierut	
maggiore (di età)	agg.	älter	oaltur	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

maggiore (di età) maggiore (ufficiale)	s.m.	der Ältere Major	z'éltra, d'éltru da madšchjur, d'madšchjura	s.n.
maggiorrenne	agg.	volljährig	éltrig-	
magi (re)	s.m.	Die Heiligen Dreikönige	d'reja	
magia	s.f.	Zauber	d'hakschéréi	
maglia (punto) maglia (indumento)	s.f.	Masche Trikot	da latz, d'latza z'tricku, di tricku	s.m. s.n.
maglietta	s.f.	Leibchen	z'flanéli, d'flanéllini	s.n.
maglio	s.m.	Riemenfallhammer	z'martinet, d'martineti	s.n.
magnanimo	agg.	hochherzig	voll- gut- heers	
magnano	s.m.	Pfannenflicker	dar schmid, d'schmidda	
magnificare	v.tr.	rühmen	röimen, gröimt	
magnifico	agg.	herrlich	etwas hübsch	
mago	s.m.	Zauberer	da strüddil, d'strüddia	
magro	agg.	mager spindeldürr	1. moager- 2. hout un bein o moager- wi as schéit vaschtu	
giorno di magra		Fasttag		
mai mai più	avv.	nie	nji njimer, njimer mia o njimer annes mia	
maiale maiale all'ingrasso	s.m.	Schwein	z'schwéin, d'schwéin z'méschtschwéin, d'méschtschwéin	s.n. s.n.
maialino	s.m.	Ferkel	z'schwéillji, d'schwéilljini	s.n.
maiolica	s.f.	Majolika	z'majolika	s.n.
maionese	s.f.	Maionaise	d'maionaise	
mais	s.m.	Mais	da merwiz	
maiuscola	s.f.	Grossbuchstabe	dan gruassen buschtab, d'gruassun buschtaba	s.m.
malaccorto	agg.		wier nöit gsit vür	
malalingua	s.f.	böse Zunge	d'schwachun zunhu, d'schwachun zunhi	
malamente lavorare malamente non lavorare così malamente	agg.	schlecht	tscheb o leid frunkun dür, gfrunkut dür weerhi nöit sua tscheb o leid	v.intr.
malandato malandato finanziariamente malandato di salute	agg.	herabgekommen  kränklich	übbil gleit- übbil dra  chranghig-	
malandrino (scherzoso)	s.m.	Spitzbube	da lljicken töivul, d'lljickun töivla	
malapena (a)	loc. avv.	kaum	kra sua	
malasorte	s.f.	schweres Schicksal	dan piennit	s.m.
malaticcio	agg.	kränklich	hanghen- o chranghig-	
malato	agg.	krank	chrankh-	
malattia malattia grave	s.f.	Krankheit	d'chranghit, d'chranghitini z'bües wia o d'büeschu chranghit	s.n.
malavoglia (a)	loc. avv.	ungern	mit stérji o nöit geere	
malconco	agg.	übel zugerichtet	übbil gruscht-	
maldestro	agg.	ungeschickt	übbilgcheemen-	
maldicenza (fare della)	s.f.	üble Rede	schwétzen uber, gschwétzt uber	
male (dolore) male morale disgrazia fare il male star male	s.m.	Weh  Böse schecht tun übel sein	z'wia, d'wiani z'tschebba d'büeschun dinhi tun tscheb, toan tscheb sinh übbil, gsinh übbil	s.n. s.n. s.f.pl.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

fare del male		Schaden bringen	troan schoade, troage schoade o arlémpen, arlémpt	
farsi male			eim tun wia, eim toan wia; dšchi arlémpen, dšchi arlémpt o eim arlémpen, eim arlémpt	
male	agg.	übel	übbil	
meno male		Gott sei Dank	Gottdankh o noch gnug	
maledetto	agg.	verflucht	verlucht-	
maledire	v.tr.	verfluchen	moudurun, gmoudurut	
maleducato	agg.	ungezogen	übbilgliert-	
malfermo	agg.	unsicher	nöit sicher-	
malga	s.f.	Alm	d'alpu, d'alpi	
malgarbo	s.m.	Grobheit	d'grobbi	s.f.
malgrado (tutto)	prep.	trotz allem	mit allz das	
malinconia	s.f.	Schwermut	z'élljen	s.n.
malinconico	agg.	schwermütig	élljen-	
malincuore (a)	loc. avv.	ungern	nöit geere	
malinteso	agg.	missverstanden	übbil antschtannen-	
malizia	s.f.	Arglist	d'mallizi (ital.)	
malizioso	agg.	boshaft schlau	1. voll- mallizi 2. bar mallizi	
malleabile	agg.	gefügig	mild- o lljin-	
malleolo	s.m.	Fussknöchel	d'chloawu, d'chloawi	s.f.
mallo	s.m.	Nusschale	dan pilljantsch, d'pilljantscha	
malloppo	s.m.	Bündel	z'malljet, d'malljeti	s.n.
malmenare	v.tr.	prügeln	schloan, gschloan	
malmeso	agg.	ungepflegt	übbilgleit-	
malnutrito (di persone)	agg.	ausgehungert	1. übbilgnorrut-	
malnutrito (di animali)		schlecht ernährt	2. vardarpt-	
malora (andare in)	s.f.	zugrunde gehen	goan schluchtuhalb, kannhe schluchtuhalb	
malora (mandare in)		zugrunde richten	schikhjen zam töivul, gschikht zam töivul	
malsano persona malsana (dispregiativo)	agg.	ungesund	umgsün- da vouch (per ambo i sessi)	s.m.
malsicuro	agg.	unsicher	nöit sicher-	
malta	s.f.	Mörtel	da vloaschter	s.m.
maltempo	s.m.	Unwetter	z'leid zéit, d'leidun zéiti	s.n.
maltenuto	agg.	schlecht erhalten	übbil phabt-	
maltrattare	v.tr.	misshandeln	tun leid (antwém), toan leid (antwém)	
malumore (di)	s.m.	üble Laune	grindšchu-	agg.
malva	s.f.	Malve	d'moalvi	s.f.pl.
malvagio	agg.	schlecht	schwach-	
malvagio	s.m.	Schurke	z'schwacha, d'schwachu	s.n.
malvagità	s.f.	Schlechtigkeit	d'schwachi	
malvisto	agg.	unbeliebt	übbilgsien-	
malvolentieri	avv.	ungern	mit stérji	
mamma	s.f.	Mutter	d'mamma o d'eju	
mammella (di persona)	s.f.	Brust	z'mammi, d'mammini	s.n.
mammella (di animali)		Zitze	da vloame, d'vloami o dan tille, di tilli	s.m. s.m.
mammone	s.m.	Mammon	z'zulamm. di zulammer	s.n.
mancanza	s.f.	Mangel	da manhal, d'manhala	s.m.
mancare	v.tr.	fehlen	vielljen, gvielt o wéngghjen, gwénght	v.intr. v.intr.
mancare di parola			essen z'wart, kessen z'wart	
manciata	s.f.	Handvoll	d'hampfelu, d'hampfeli	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

mancino	agg.	linkshändig	schirk-	
mancorrente	s.f.	Handlauf	d'remmu, d'remmi	
mandare mandare in rovina mandare all'aria, a monte	v.tr.	schicken zugrunde richten zunichte richten	schikhjen, gschikht khéjen z'oars, khéit z'oars schikhjen zam töivul, gschikht zam töivul	
mandata (di serratura)	s.f.	Undrehung	dan tor z'schlussilsch, di torra z'schlussilsch	s.m.
mandato	agg.	geschickt	gschukht-	
mandibola	s.f.	unterer Kiefer	z'chümbein, d'chümbein o d'gannussu, d'gannissi	s.n.
mandolino	s.m.	Mandoline	z'mandolin	s.n.
mandorla	s.f.	Mandel	d'manhdulu, d'manhdeli	
mandria	s.f.	Herde	dan troppe, di troppi o d'alpetu, d'alpeti	s.m.
mandriano	s.m.	Hirte	dar hirt, d'hirta	
maneggevole	agg.	handlich	tel-	
maneggiare	v.tr.	handhaben	handlun, ghandlut o mennedšchurun, gmennedšchurut (ital.)	
manesco	agg.	handgreiflich	lekh- um zünkun	
mangiare mangiare a sbafo	v.tr.	essen schmarotzen	essen, kesse schmoarun, gschmoarut	
mangiatoia (singola) mangiatoia (per bovini) mangiatoia (per maiali)	s.f.	Krippe Raufe	1. d'chripfu, d'chripfi 2. dan boarne, d'boarni 3. da schwéinuntrog, d'schwéinuntrogga 4. da hénnjuntrog, d'hénnjuntrogga	s.m. s.m. s.m.
mangiatoia (per polli)				s.m.
mangime	s.m.	Futter	d'pitenzu, d'pitenzi	s.f.
mangione	s.m.	Vielfrass	dan gruassen esser, d'gruassun essera	
mangiucchiare mangiucchiare dolciumi rosicchiare	v.tr.	knabbern schleckern	bissuturun, bissuturut gannusurun, gannusurut roudšchurun, groudšchurut o chruppun, gchrupput	
manica in maniche di camicia	s.f.	Armel	dan örmil, d'örmia zéntschi örmia	
manico (di casseruola) manico (di pentola) manico (della falce) manico (del rastrello)	s.m.	Stiel Henkel	1. da stil, d'stilla 2. d'mennullju, d'mennellji 3. da wuarb, d'wuarba 4. da rechustil, d'rechustilla	s.f.
manicotto	s.m.	Muff	z'mantschunh, d'mantschunhi	s.n.
maniera con le buone maniere	s.f.	Manier auf angenehmer Weise	d'muadu, d'muadi mit güti	
maniero	s.m.	Schloss	z'schloss, d'schlossi	s.n.
maniglia (di contenitore) maniglia (di porta) maniglia (rudimentale)	s.f.	Griff Türklinke	d'mennullju, d'mennellji d'hanthebbu, d'hanthebbi d'kricku, d'kricki	
manigoldo	s.m.	Schurke	z'mustri, d'mustrini	s.n.
manipolare	v.tr.	hantieren	tréiben, tribbe	
mannaro (lupo)	s.m.	Werwolf	dar wolf, d'wolva	
mano porgere la mano a portata di mano fuori mano battere le mani	s.f.	Hand  griffebereit  die Hände klatschen	d'hann, d'hénn arékhjen d'hann, arékht d'hann von d'hann o z'hann ab hann plljeppun za hénne, plljepput za hénne z'weerch	s.n.
mano d'opera				s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

manomettere	v.tr.	Hand anlegen	lécken hann (+ dat.), gleit hann (+ dat.) lécken hann dam séckhjil	
manomettere il borsellino				
manovale	s.m.	Handlanger	z'woali, d'woalini	s.n.
manovella	s.f.	Kurbel	d'hanthebbu, d'hanthebbi	
manrovescio	s.m.	Ohrfeige	1. z'uaruwesch, d'uaruweschi 2. d'laffezu, d'laffezi 3. d'letza, d'letzu	s.n. s.f. s.f.
mansione	s.f.	Obliegenheit	z'weersch, d'weerhi	s.n.
mansueto	agg.	zahn	tultig-	
mantellina	s.f.	Mäntelchen	z'mantelti, d'manteltini	s.n.
mantello	s.m.	Mantel	z'mantal, d'mantali	s.n.
mantenere	v.tr.	ernähren erhalten bewahren	1. pheen, pheebe 2. gaumen, gaumt pheen z'wart, pheenben z'wart	
mantenere (una promessa, un segreto)				
mantenersi (di tempo)	v.rif.	sich erhalten	heen, kheen o heen ouf, kheen ouf	
mantenuto	agg.	erhalten	phabt-	
mantice	s.m.	Blasebalg	dan bélk, d'bélka	
manualmente	avv.	von Hand	zar hann	
manza	s.f.	Rind	d'mentschu, d'mentschi	
manzetta	s.f.	Jungrind	z'kornitji, d'kornitjini o z'mentschi, d'mentschini	s.n. s.n.
marachella (fare una)	s.f.		housun etwas, ghousut etwas o housun eina, ghousut eina	
marcare	v.tr.	zeichnen	markurun, gmarkurut	
marchio	s.m.	Zeichen	z'zejen, di zejeni	s.n.
marchio di casa o famiglia		Hauszeichen	z'houszejen, d'houszejeni	s.n.
marciare	v.intr.	marschieren	goan, kannhe	
marcescente	agg.	mürbe	was voulit	
marcio	s.m.		z'voula	s.n.
marcio	agg.	faul	voul-	
marcire	v.intr.	faulen	voulen, gvoulit	
marco	s.m.	Mark	z'mark, d'mark	s.n.
mare	s.m.	Meer	z'mér, d'mér	s.n.
marengo	s.m.	Napoleon	z'marginh, d'marginh	s.n.
maresciallo	s.m.	Marschall	dar mareschal, d'mareschala	
margherita	s.f.	Margerite	d'sentiuhantsbljümu, d'sentiuhantsbljümi	
marginie	s.f.	Rand	d'séitu, d'séiti	
marinare	v.tr.	einsalzen	milden, gmildit	
maritabile	agg.		z'mannun	
maritare	v.tr.		mannun, gmannut	
marito	s.m.	sich verheiraten	d'schi mannun, d'schi gmannut	v.intr.
marito		Mann	dar ma, d'manna	
marmeggia (verme del formaggio e della carne)	s.f.	Made	d'sprüh o d'wurma	s.f.pl. s.f.pl.
marmellata	s.f.	Marmelade	d'marmellata (ital.)	
marmitta	s.f.	Kochtopf	z'chéssi, d'chéssini	s.n.
marmo	s.m.	Marmor	z'marbre, d'marbre (franc.)	s.n.
marmocchio	s.m.	Gör	z'boffilti, d'boffiltini	s.n.
marmotta	s.f.	Murmeltier	d'murmenu, d'murmeni	
marra	s.f.	Karst	d'hawu, d'hawi	
marra per calce			z'moddunh, d'moddunhi	s.n.
marrone	agg.	braun	marronh (franc.)	
marsina	s.f.	Frack	da frack, d'fracka	s.m.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

martedì vengo martedì vengo al martedì	s.m.	Dienstag	dan zéischttag, di zéischtaga chimmen z'zéischttag chimmen am zéischttag	
martellare martellare la falce	v.tr.	hämmern	hoamurun, ghoamurut o pöizen, pöizt tennhelljen, tennhelljit	
martellata	s.f.	Hammerschlag	d'hoameretu, d'hoamereti	
martellina	s.f.	Spitzhammer	d'marteletu, d'marteleti	
martello	s.m.	Hammer	da hoamer, d'hoamera	
martinetto	s.m.	Hebebock	z'krick, d'krick	s.n.
martingala martingala dei pantaloni	s.f.	Gürtelspange	dan gürtel, d'gürtia da huasungürtel, d'huasungürtia	s.m. s.m.
martirizzare	v.tr.	martern	moarturun, gmoarturut	
martora	s.f.	Edelmarder	dar moadru, d'moadri	s.m.
marza	s.f.	Pfropfreis	d'éntu, d'énti	
marzo	s.m.	März	mérze	
marzuolo	s.m.	Sommerroggen	da summerrocke	
maschera	s.f.	Maske	d'visedšcheru, d'visedšcheri	
mascherarsi	v.rif.	sich verkleiden	dšchi disgisurun, dšchi disgisurut	
maschietto	s.m.	Büblein	z'boffilti, d'boffiltini	s.n.
maschile	agg.	männlich	mannu o z'mandsch	
maschio	s.m.	Knabe	dar moachtiu, d'moachtji	
massa (di persone o cose) massa (di materia)	s.f.	Menge	da rescht, d'reschta da vlatz, d'vlatza	s.m. s.m.
massaggiare	v.tr.	massieren	réiben, gribbe	
massaggio	s.m.	Massage	z'massadšche, d'massadšchi	s.n.
massaia	s.f.	Hausfrau	z'houwéib, d'houwéiber	s.n.
masserizia	s.f.	Hausrat	z'houstrüel, d'houstrüeli	s.n.
massiccio	agg.	massiv	massiz	
massima (in via di)	loc. avv.	maximal	z'merteil	
massimo (al)	loc. avv.		zam meischte	
masso	s.m.	Felsblock	dan tschucke, di tschucki	
mastello mastello per bucato	s.m.	Schaff Bottich	d'gébsu, d'gébsi z'bouchvass, d'bouchvésser	s.f. s.n.
masticare masticare tabacco	v.tr.	kauen priemen	chauen, gchaut tschikurun, tschikurut	
mastice	s.m.	Kitt	z'mastig	s.n.
mastite	s.f.	Brustdrüsen entzündung	da wéck, d'wécka o d'piüvisinh	s.m.
matassa	s.f.		da strannhe, d'strannhi	s.m.
matassina	s.f.		z'flottelti, d'flotteltini	s.n.
materasso	s.m.	Matratze	da matalaz, d'matalaza	
materiale	s.m.	Material	z'materiel	s.n.
matita	s.f.	Bleistift	z'grejunh, d'grejunhi (piemont.)	s.n.
matrigna	s.f.	Stiefmutter	d'steifeju, d'steifeji	
matrimonio	s.m.	Heirat	da mariedšche, d'mariedšchi	
matrona	s.f.	Matrone	di dšchöju, di dšchöji	
mattatoio	s.m.	Schlachthaus	d'métzki, d'métzkini	s.f.
mattina	s.f.	Morgen	da muarge, d'muargena	s.m.
mattinata (in)	avv.	vormittag	vür mittag o in alle muarge	
mattiniero	agg.	früh aufstehend	wacher- o vrüch-	
matto	agg.	verrückt wahnsinnig	1. sturrenz, sturni, sturnu 2. drous 3. ous tur geischt	
mattoni mattoni refrattari	s.m.	Ziegel Schamottestein	da munh, d'munha (piemont.) dan uavustein, d'uavusteina	
maturare	v.intr.	reifen	réifen, gréifit	
maturo	agg.	reif	réif-	







## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

mela	s.f.	Apfel	dan öpfil, d'öpfia	s.m.
melanconico	agg.	schwermütig	élljen- o tschum-	
meliga	s.f.	Mais	da merwiz	s.m.
melissa	s.f.	Melisse	d'mélissa	
melma	s.f.	Schlamm	d'nittu, d'nitti o d'njoketu, d'njoketi	
melo	s.m.	Apfelbaum	dan öpfilbaum, d'öpfilbauma	
memoria a memoria	s.f.	Erinnerung auswendig	d'bsinni par kuart (franc.)	
memorizzare	v.tr.		dšchi bsinnen, dšchi bsint	
menadito (a)	loc. avv.	sich erinnern	mit dan ptoanen auge	
menare	v.tr.	führen	vüren, gvürt	
menarola	s.f.	Bohrwinde	dan terlir o z'virabikinh, d'virabikinh	s.m. s.n.
mendicante	s.m.	Bettler	dar bettler, d'bettlera	
mendicare	v.tr.	betteln	bettlun, bettlut	
meno meno male! per lo meno in men che non si dica meno caro a meno che fare a meno	avv. escl.	Gott sei Dank wenigstens im Nu Weniger ausser entbehren	minnur Gottthank! wénn z'nöit ischt anner in a vlukh wolvulur anfor das tun oanas, toan oanas (tun oan seguito dal soggetto) o tun minnur, toan minnur	
meno il meno caro	s.m. (sup.rel.)	minder Güngstigste	z'mindschta z'wolvelschta	s.n. s.n.
mensa (la mensa è pronta)	s.f.		z'tisch ischt gleits	
mensile (paga) mensile	s.m. agg.	Monatsgehalt monatlich	da moanut, d'moanada z'moanutsch o all moanada	
mensola	s.f.	Konsole	1. dan tabier, di tabiera 2. z'butschet, d'butscheti 3. z'tischillji, di tischilljini	s.m. s.n. s.n.
mentastro	s.m.		da mentachte	
mente mente eccelsa mente ottusa malato di mente a mente leggera  mettersi in mente  a mente passare di mente essere malato di mente	s.f.	Verstand klarer Verstand beschränkter Geist Geisteskrank mit leichtfertigem Sinn sich in den Kopf setzen	dan geischt, d'geischta barren geischt khénn geischt sturren- oan drouf müssurun  eim lécken in z'hopt  zam hopt goan ous tur z'hopt variurun, gvariurut	s.m.
mentire	v.intr.	lügen	seen luggini, gseit luggini	
mento	s.m.	Kinn	z'chümbein, d'chümbein	s.n.
mentre	cong.	derweil während	1. darwil 2. an dem	
menzionare	v.tr.	nennen	arücken, arückt	
menzogna	s.f.	Lüge	d'luggenu, d'luggeni	
meravigliare	v.tr.	erstaunen	étunnurun, étunnurut	
meraviglioso	agg.	wunderbar	etwas hübsch	
mercante mercante ambulante ambulante venditore di zucchero	s.m.	Händler Hausierer	dar chriemer, d'chriemera z'piesentinh, d'piesentinh dar zückerma, di zückermanna	
mercanteggiare (il prezzo)	v.intr.	feilschen	mertun, gmertut	
mercato	s.m.	Markt	da mert, d'merta	





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

merce	s.f.	Ware	d'robba (ital.)	
mercè (essere alla)	v.intr.	...in der Gnade	sinh unner eim, gsinh unner eim	
merciaio merciaio ambulante	s.m.	Kurzwarenhändler	da réischtuma, d'réischtumanna das zar chriezu	
mercoledì mercoledì delle ceneri	s.m.	Mittwoch Aschermittwoch	da mittuchu, d'mittuchi dan eschemittuchu	
mercurio	s.m.	Quecksilber	z'leebe geeld	s.n.
merda	s.f.	Dreck	dan drekh, di drekha	s.m.
merenda  all'ora di merenda fare merenda	s.f.	Vesperbrot	z'oamuss, d'oamussi o z'oabe oamusszéitsch oamussurun, koamussurut	s.n. s.n. v.intr.
meridionale	s.m.	Süden	dar heerder, d'heerdera	
meritare	v.intr.	verdienen	sinh dar wert, gsinh dar wert	
merletto	s.m.	Spitze	da chroahe, d'chroahi	
merlo	s.m.	Amsel	d'meerlu, d'meerli (ital.)	s.f.
merluzzo	s.m.	Stockfisch	da merlüz, d'merlüza	
mescere	v.tr.	einschenken	lljüeschen, glljüescht	
meschino	agg.	Kleinlich	uppig-	
mescolanza	s.f.	Mischung	d'mischletu, d'mischleti	
mescolare  mi hai mescolato tutte le carte	v.tr.	mischen	mischlun, gmischlut o varmischlun, varmischlut hescht mer varmischlut allu d'koarti	
mese mese corrente mese scorso mese venturo	s.m.	Monat im laufenden Monat im letzten Monat im kommenden Monat	da moanut, d'moanada dišche moanut da moanut kannhe da moanut das chint	
messa messa mattutina messa cantata prima messa sacerdotale	s.f.	Messe	d'mesch, d'meschi d'muargumesch d'hüejü mesch d'nawu mesch	
messaggio mandare un messaggio	s.m.	Botschaft eine Botschaft senden	dan botte, d'botti schikhjen botte, gschikht botte	
messale	s.m.	Messbuch	z'meschbüjji, d'meschbüjini	s.n.
mezzo	s.m.	Gemeindediener	z'tschampi, di tschampini	s.n.
mestiere essere del mestiere	s.m.	Handwerk	z'handweersch, d'handweerhi sinh z'handweerschsch, gsinh z'handweerschsch	s.n.
mestizia	s.f.	Traurigkeit	di tschummi	
mesto	agg.	traurig	tschum-	
mestola	s.f.	Schöpfkelle	1. z'güeni, d'güenini 2. dan gua 3. dan potsch, d'potscha	s.n. s.m. s.m.
mestolo	s.m.	Rahmlöffel	da néidlöffil, d'néidlöffia	
meta  preparare la meta	s.f.	Heuschober	da schoche, d'schochna o di drischtu, di drischti schochnun, gschochnut	s.m. v.tr.
metà metà e metà	s.f.	Hälfte	da halben teil, d'halbun teila halb un halb	s.m.
meticcoloso	agg.	präzis	pretschéis-	
metodo	s.m.	Art und Weise	dan brouch, d'brouha	
metraggio (a)	loc.	meterweise	zam meischter	
metro metro a nastro	s.m.	Meter Bandmass	da meischter, d'meischtera z'santimetri, d'santimetrini (ital.)	s.n.
mettere mettere a fuoco	v.tr.	legen einstellen	lécken, gleit arédjurun, arédjurut	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

mettere alla porta		hinauswerfen	biten di tür, botten di tür o lécken zar tür, gleit zar tür	
mettiti da parte (imperat.)		rück weiter tritt beseite	heb dich z'séitu o zich dich z'séitu	
mezzanotte	s.f.	Mitternacht	d'mitternacht	
mezzo porta un mezzo litro in mezzo	s.m.	in der Mitte mittendarin	z'halba brinh as halbs imitsch imitsch i	s.n.
per mezzo		durch	mit	
mezzo mezzo e mezzo	agg.	halb	halb- halb un halb	
mezzogiorno	s.m.	mittag	da mittag	
mi mi aveva visto mi disse	pron.		mich o mer is hemmich kheen gsia is hemmer gseit	
miagolare	v.intr.	miauen	njawun, gnjawut	
miagolio	s.m.	Katzengeschrei	d'njawetu, d'njaweti	s.f.
miasma	s.m.	Gestank	da stankh, d'stanka	
miccia	s.f.	Züandschnur	d'mesche, d'mescheni (franc.)	
micio	s.m.	Miez	z'mingji, d'mingjini	s.n.
midollo	s.m.	Knochenmark	da moargal, d'moargla	
miele fare il miele (riferito alle api)	s.m.	Honig	da hunkh pinniun, pinniut	
mietere	v.tr.	mähen	trommun, trommut	
migliaio (un)	s.m.	das Tausend	as tousunh	
miglioramento	s.m.	Besserung	d'bésserutu, d'bésseriti	s.f.
migliorare	v.intr.	bessern	arbéssurun, arbéssurut	
migliore	s.m.	Beste	z'béschta	s.n.
migliore	agg.	besser	béssur	
mignolo	s.m.	der kleine Finger	da lljicke vinher, d'lljicku vinhgra	
militare da militare	s.m.	Soldat	dar chrigschma, d'chrigschmanna z'chrigschmandsch	
millantare	v.intr.	prahlen	krackun, krackut	
millantatore	s.m.	Prahler	d'kracku, d'kracki	s.f.
mille	agg.num.card.	tausend	tousunh	
millefoglie	s.m.	Schafgarbe	d'geerviu	s.f.
millenario	agg.	tausendjährig	tousunhjiérig-	
millesimo	agg.	tausendste	z'tousanaga	
millimetro	s.m.	Millimeter	z'millimetri, d'millimetrini	s.n.
milza	s.f.	Milz	d'milzu, d'milzi	
mina	s.f.	Mine	da schutz, d'schütz	s.m.
minacciare	v.tr. v.intr.	drohen	ménusurun, gménusurut hanghen, ghanghit panzun, panzut	
minacciare (di costruzioni in muratura)				
minare	v.tr.	verminen	schissen, gschosse	
minatore	s.m.	Bergmann	dar schisser, d'schissera	
minestra la parte asciutta della minestra la parte liquida della minestra minestra cattiva	s.f.	Suppe	d'chuchi, d'chuchini z'dikha  d'nessi	s.n.
minestra di farina			z'gsauf, d'gsaufi o d'perrudschuchuchi, d'perrudschuchuchini d'wélljetu, d'wélljeti	s.n.
minestrina	s.f.	leichte Suppe	1. z'chuchillji, d'chuchilljini 2. d'brantnessi	s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

			3. d'soarviunessi 4. d'steckhiununessi	
minestrone	s.m.	Gemüsesuppe	d'chröiterchuchi	s.f.
mingere	v.intr.	harnen	seikhjen, gseikht	
mingherlino	agg.	schmächtig	varbrisen-	
minimo (al)	loc.avv.		zam mindschte	
minoranza	s.f.	Minderheit	da mindren teil	s.m.
minore (di statura) minore (di età)	agg.	kleiner jünger	lljickur junhur	
minore	s.m. sup.rel	das Kleinste	z'lljickschta, d'lljickschtu	s.n.
minuscolo (scrivere)	v.intr.	klein schreiben	schréiben lljick	
minuto	s.m. agg.	Minute	d'münnetu, d'münneti chlein-	s.f.
minuzia	s.f.	Kleinigkeit	lljicki dinhi o d'chleineretu, d'chleinereti	
mio	agg.poss.	mein	méin, méini méina, méinu méis, méini z'méina	
il mio i miei ai miei dei miei	pron.poss.		méini méine méiru	
miope	agg.	kurzsichtig	churz z'gsichts	
miosotis	s.m.		d'lljibigottschauggjini	s.n.pl.
mirabile	agg.	wunderbar	verous hübs-, hübschi, hübschu	
mirare	v.intr.	zielen	messen, gmesse o méirun, gméirut	
miriagrammo	s.m.	Myriagramm	z'miria, d'miria	s.n.
mirtillo (pianta)	s.m.	Heidelbeerstrauch	d'heitu, d'heiti	s.f.
mirtillo (frutto blu)		Heidelbeere	d'heiperu, d'heiperi	s.f.
mirtillo rosso		Preiselbeere	d'goarlu, d'goarli	s.f.
misanthropo	agg.	menschenfeindlich	wilt-	
miscelare	v.tr.	mischen	mischlun, gmischlut	
mischia	s.f.	Gewühl	d'mischletu, d'mischleti	
misconoscere	v.tr.	verkennen	nöit arpiénnen, nöit arpiént o nöit arpienje, nöit arpiet	
miscredente	agg.	ungläubig	wier das nöit klaupt	
miscuglio	s.m.	Gemisch Mischmasch	1. d'mischletu, d'mischleti 2. di ziggeretu, di ziggereti	s.f. s.f.
miserabile	agg.	elend	uppig- o élljen-	
miseria	s.f.	Armut	d'gruassun oarmi	
misericordia	s.f.	Barmherzigkeit	d'eerbit	
misero	agg.	gering	élljen-	
missione (religiosa)	s.f.	Mission	d'missiunh, d'missiunhi	
misterioso	agg.	geheimnisvoll	tscheb- z'antschtoan	
misto	agg.	gemischt	gmischlut-	
misura misura per legna da ardere (8 metri cubi) antiche misure di peso per aridi: 9 kg. 18 kg. 36 kg. misure agrarie di superficie: 304.5 metri quadrati 609 metri quadrati 1208 metri quadrati fuori misura	s.f.	Mass	z'mess, d'messi z'kloafter  da rüp, d'rüppa d'koartenu, d'koarteni d'sümmi, d'sümmini  d'meedsu lann, d'meedsi lann d'koartenu lann, d'koarteni lann d'sümmi lann ous tur mess	s.n. s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

passare di misura (indumenti) al bambino il vestito è diventato stretto			uberwachsen, uberwackse z'chinn het allz uberwackse	v.intr.
misurare misurare l'abito	v.tr.	messen	messen, gmesse messen a, gmessen a	
misurino	s.m.	Messbecher	z'messji, d'messjini	s.n.
mite (di clima) mite (di carattere)	agg.	mild	süss- lljib-	
mitigare	v.tr.	lindern	arljichteren, arljichterit	
mitra	s.f.	Bischofsmütze	d'bischufchappu, d'bischufchappi	
mittente	s.m.	Absender	dar schickhjer, d'schickhjera	
mobilia	s.f.	Mobiliar	d'mobilia (ital.)	
moccio	s.m.	Nasenschleim	da schnudder	
moccioso	s.m.	Rotzbengel	da schnudderleckh, d'schnudderleckha	
moccolo reggere il moccolo	s.m.	Kerzenstumpf	da mucke, d'mucki troan d'lanternu, troagen d'lanternu	
moda	s.f.	Mode	z'mode, d'modini	s.n.
modello modello per pantofole	s.m.	Modell	da muadal, d'muadla dan patrunh, d'patrunha	
moderare moderati!	v.tr.	einschränken schränk dich ein!	antheen, antheebe anheb dich!	
modesto	agg.	bescheiden	wier das het khén gruassi	
modico (di prezzo)	agg.	preisgünstig	wovel-	
modificare	v.tr.	umändern	töischun, töischut	
modiglione	s.m.	konsole	z'butschet, d'butscheti	s.n.
modo (di fare) modo (di vivere)	s.m.	Benehmen Lebensweise	d'muadu z'tun, d'muadi z'tun dan brouch, d'brouha	s.f.
mogio	agg.	niedergeschlagen	gschnetzut- o choum-	
moglie	s.f.	Ehefrau	z'wéib, d'wéiber	s.n.
moina	s.f.	Schmeichelei	d'kuatschu, d'kuatschi	
mola mola per falce	s.f.	Schleifstein	da schlljifstein, d'schlljifsteina da wetstein, d'wetsteina	s.m. s.m.
molare molare (per falce)	v.tr.	schleifen wetzen	schlljifen, gschlljife veddemen, gveddemit	
molestare	v.tr.	belästigen	anojurun, anojurut	
mollare molla quella cinghia	v.tr.	entspannen	arloumen, arloumt arloum den gürtel	
mollare molla quel toro il laccio ha mollato	v.intr.	loslassen	loan goa, gloan goa loa goa den stir z'bann het gloan goa	
molle (da caminetto)	s.f.	Feuerzange	d'vöirzannhi	s.m.pl.
molle	agg.	locker weich	1. mild- 2. lljin-	
molletta	s.f.	Wäscheklammer	z'pechkiet, d'pechkieti	s.n.
mollettiera	s.f.	Wickelgamasche	d'vieschu, d'vieschi	
mollica	s.f.	Brotkrume	da mitte, d'mitti	s.m.
moltiplicare	v.tr.	multiplizieren	mütlpliurun, gmütlpliurut	
moltitudine	s.f.	Menge	1. d'schweibetu, d'schweibeti 2. da schweib, d'schweiba 3. da neebal, d'neebala	s.m. s.m.
molto così è molto meglio molto più caro molto meno molto tempo non ci mette molto	avv.	viel	vill sua ischt vill béssur a strep töirur lanh nöit lanh is leit nöit dra lanh	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

molto ho molto denaro	agg.	viel	vill ich hen vill geeld	
molti molti erano assenti eravamo in molti	pron.	viele	1. villuru villuru sén nöit gsinh 2. a schuppetu wir sén gsinh a schuppetu	
momentaneo	agg.	augenblicklich	was geit un chint	
momento	s.m.	Moment	d'bréivu, d'bréivi o z'momanh	s.f. s.n.
monaca	s.f.	Klosterfrau	d'mundja, d'mundji	
monastero	s.m.	Kloster	z'kuvven, d'kuvven (franc.)	s.n.
moncone	s.m.	Stumpf	da mutz, d'mutza	
mondare (dal guscio)	v.tr.	schälen	antschülljun, antschülljut	
mondo	s.m.	Welt	d'weelt	s.f.
monello	s.m.	Lausbube Gassenjunge	1. z'kieppinh, d'kieppinh 2. z'kweerk, d'kweerki	s.n. s.n.
moneta moneta spicciola	s.f.	Geld Münze	z'geeld z'münz, d'münzjini	s.n. s.n.
monopolio	s.m.	Tabakmonopol	d'gabelu	s.f.
monotono	agg.	langweilig	génh gljéich	
monta (paga per la) portare alla monta	s.f.		d'stirerlu vüren zam stir, gvürt zam stir	
montagna recarsi verso i paesi di montagna	s.f.	Berg	dan beerg, d'beerga goan uadšchich	s.m.
montanaro	s.m.	Bergbewohner	dan beerger, d'beergera o dan alper, d'alpera	
montapanna	s.m.	Schneebesen	dan beesmer, d'beesmera	
montare  montare (impalcature) montare (la panna, ecc.)  montare (la tomaia delle pantofole sulle suole)	v.tr.	aufstellen zusammenstellen Gerüste aufstellen schlagen bespringen	gschtélljen ouf, gschtélt ouf lécken zseeme, gleit zseeme steegun, gsteegut schloan, gschloan bdéckhjen, bdéckht asétzen, kasétzt	
monte	s.m.	Berg	dan groat, d'griet	
montone	s.m.	Widder	dar widder, d'widdera	
montuoso	agg.	bergig	bar griet	
monumento monumento funerario	s.m.	Denkmal Grabmal	z'munemen, d'munemen dan grabstein, d'grabsteina	s.n.
mora	s.f.	Brombeere	d'mouru, d'mouri	
morale	s.m.	Moral Gemüt	1. z'moral 2. z'mut	s.n. s.n.
morbido	agg.	weich	mild-	
morbillo	s.m.	Masern	z'rischi	s.n.
morbo	s.m.	Seuche	d'chranghit, d'chranghitini	s.f.
mordace	agg.		schwach-	
mordere	v.tr.	beissen	béissen, bisse	
moribondo	agg.	sterbend im sterben Liegen	1. um steerben 2. im tuatbétt	
morigerato	agg.	sittsam	gmessen-	
morire (di persone e fuoco) morire (di animali)	v.intr.	sterben	steerben, gstuarbe  chlékhjen, gchlékht	
morto	agg.	tot	tuat	
mormorare	v.intr.	murmeln munkeln	1. mumlun, gmumlut 2. brümmiun, brümmit	
morsa	s.f.	Schrausstock	dan zwekh	s.m.
morsetto	s.m.	Zwinge	z'morset, d'morseti	s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

morsicare	v.tr.	beissen	béissen, bisse	
morso	s.m.	Biss	dan biss, d'bissa	s.f.
morso (di persone)			d'muntschetu, d'muntscheti	s.f.
morso (di animali)			d'mouretu, d'moureti	
mortaio	s.m.	Mörser	da murtir, d'murtira	
mortale	agg.	sterblich	wier must steerben	
mortaretto	s.m.	Böller	z'murteret, d'murtereti	s.n.
mortasa	s.f.	Stemmlloch	d'mortesi, d'mortesini	
mortasare	v.tr.	stemmen	morteserun, gmorteserut	
morte	s.f.	Tod	dar tuad, di tuada	s.m.
mortificare	v.tr.	demütigen	mortefiurun, gmortefiurut	
mortificato (essere)	agg.	beschämt	bljéiben übbil	
mosca	s.f.	Fliege	d'vlljoeigu, d'vlljoeigi	
moscerino	s.m.	kleine Fliege	z'möschi, d'möschini	s.n.
moschetto	s.m.	Moskete	z'musket, d'musketi	s.n.
moscio	agg.	schlapp	fiep-	
moscone	s.m.	Brummer	dar breemu, d'breemi	
mosso	agg.	bewegt	gstuart- o arstuart-	
mostarda	s.f.	Senf	d'muchterdu, d'muchterdi	
mostrare	v.tr.	zeigen	zeihun, zeihut	
mostrato con il dito			zeihut- mit dam vinher	
mostro	s.m.	Ungeheuer	z'mustri, d'mustrini	s.n.
mota	s.f.	Schlamm	d'njoketu, d'njoketi	
motore	s.m.	Motor	z'mutur, d'mutur	s.n.
motto (un)	s.m.	Denkspruch	as gseits	
movibile	agg.	bewegbar	was mu mat wandlun	
mozzare	v.tr.	abhauen	trommun ab, trommut ab	
mozzicone	s.m.	Stumpf	da mutz, d'mutza o z'mutschi, d'mutschini	s.n.
mucca	s.f.	Kuh	d'chu, d'chü	
mucca (linguaggio infantile)			z'tata	s.n.
mucca di primo parto			z'iestmelhji, d'iestmelhjini o d'gchalburut mentschu	s.n.
dispregiativo			di tschirku, di tschirki o d'rucku, d'rucki	
diminutivo			z'chüli, d'chülini	s.n.
mucca che non ha partorito nell'anno			d'manzelu, d'manzeli	
mucca da latte			d'melchchu, d'melchchü	
buona da latte			lljaub-	agg.
mandare in asciutta			argélten, argélt	v.tr.
andare in asciutta			argoalten, argoaltit	v.intr.
mucca in asciutta			goalt-	
mucca che non sale all'alpeggio (per fornire il latte)			di zuchu, di zuchü	
mucchietto	s.m.		1. z'huckhji, d'huckhjini 2. z'houfji, d'houfjini 3. z'stülji, d'stüljini	s.n. s.n. s.n.
mucchio	s.m.	Haufen	da houfe, d'houfi o da stul, d'stül	
muco	s.m.	Schleim	da schnudder	
muffa	s.f.	Schimmel	d'muffu, d'muffi (ital.)	
muggiare	v.intr.	brüllen	runnurun, grunnurut	
muggire	v.intr.	muhen	brammurun, brammurut	
muggito	s.m.	Brausen	d'brammeretu, d'brammereti	s.f.
mugnaio	s.m.	Müller	dar müllener, d'müllenera	
la parte (in farina o cereale) spettante al mugnaio per il lavoro			z'müllerecht	s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "M"

mugolare	v.intr.	winseln	njükun, gnjücut	
mugugnare	v.intr.		brümmiun, brümmiut	
mulattiera	s.f.	Saumweg	d'gassu, d'gassi o da chünuweg, d'chünuweega	s.m.
mulinello	s.m.	Wibel	z'turbelljet, di turbelljeti	s.n.
mulino	s.m.	Mühle	d'müllli, d'müllini	s.f.
mulo	s.m.	Maultier	z'nuas, d'nuas	s.n.
multicolore	agg.	vielfabrig	allervoarwunu	
mungere mungere a fondo mungere a pollice facile a mungere preparare le mammelle per mungere	v.tr.	melken	melhien, gmolhe bljickun, bljickut toumiun, toumiut schluass- nidderloan, niddergloa	v.intr.  agg.
mungitore	s.m.	Melker	dar melhier, d'melhiera	
mungitrice (persona)	s.f.		d'melhieri, d'melhierini	
mungitura	s.f.	Melken	z'melhie, d'melhie	s.n.
municipio	s.m.	Gemeindehaus	d'gmein	s.f.
muovere	v.tr.	bewegen	stüeren, gstüert o weeblun, gweeblut	
muoversi	v.rif.	sich bewegen	d'schi stüeren, d'schi gstüert	
murare	v.tr.	mauern	mourun ouf, gmourut ouf	
muratore	s.m.	Maurer	dar houfer, d'houfera	
muricciolo	s.m.	niedrige Mauer	z'möirllji, d'möirlljini	s.n.
muro muro maestro muro divisorio	s.m.	Mauer Mitterlmauer	d'mouru, d'mouri d'oustrumouru, d'oustrumouri d'mittelmouru, d'mittelmouri	s.f. s.f. s.f.
muschio	s.m.	Moos	z'mis, d'mis	s.n.
muscolo	s.m.	Muskel	d'wampu, d'wampi	s.f.
museruola	s.f.	Maulkorb	z'murrelljun, d'murrelljun	s.n.
musicante	s.m.	Musikant	dar lljöiter, d'lljöitera	
muso	s.m.	Maul	da moure, d'mouri	
mussola	s.f.	Musselin	d'musselu, d'musseli	
mustacchio	s.m.	Schnurrbart	da muschtaz, d'muschtaza	
mutande	s.f.pl.	Unterhose	d'gallusunh (franc.)	
mutare mutare (le penne dei volatili) mutare (il pelo)	v.tr.	wechseln	töischun, töischut d'schi moussun, d'schi gmoussut  töischun z'hoar, töischut z'hoar	v.rif.
mutevole	agg.	veränderlich	wéilig-	
mutilare	v.tr.	verstümmeln	arliemen, arliemt	
mutilato	agg.	verstümmelt	loam-	
muto	agg.	stumm	gmout-	